

Intervenants

Mme Adrienne Thier est présidente de l'ECCE, qui regroupe quelque 350 associations nationales de parents et de professionnels de 12 pays européens. Elle est mère de deux adultes handicapés mentaux.

M. Bernard Heldt est secrétaire-trésorier de l'ECCE. Il a dans sa famille des personnes intellectuellement déficientes.

M. Leonardo Fulgosi est vice-président de l'ECCE. Il est directeur médical de l'institut Camphill Perceval en Suisse.

Mme Anna Diamantopoulou est Commissaire européen à l'Emploi et aux Affaires sociales.

Mme Marie-Thérèse Hermange (FR) est membre du Parlement européen et de l'intergroupe parlementaire chargé du handicap.

Le Dr Joop Hoekman est un pédagogue, chercheur dans le domaine social à l'université de Leiden (NL). Ses travaux portent plus spécialement sur l'intégration des personnes ayant des déficits intellectuels.

Mme Kbayaa est membre du conseil d'administration de l'Union nationale des associations de parents d'enfants inadaptés (Unapei) et présidente de l'Union régionale des associations de parents d'enfants inadaptés (URAPEI) d'Alsace (France).

M. Henri Faivre est président du comité du Forum européen des personnes handicapées (en anglais EDF) en charge des personnes en situation de grande dépendance. Il était jusqu'à récemment président du Conseil français des personnes handicapées pour les questions européennes (CFHE).

M. Patrick Lydon est directeur de la communauté Camphill de Ballytobin en Irlande.

M. Joachim Scholz est membre du conseil d'administration de l'Association allemande pour l'éducation curative, la sociothérapie et le travail social. Il est père d'une fille handicapée.

M. Jean Galiath est membre du conseil d'administration de l'association française de parents "Les Ravis" et père d'une fille en situation de grande dépendance.

Redner

Adrienne Thier ist die Präsidentin der ECCE, die ca. 350 nationale Eltern- und Fachverbände in 12 europäischen Ländern umfasst. Sie ist die Mutter von zwei inzwischenerwachsenen Kindern mit Behinderungen.

Bernard Heldt ist Sekretär und Schatzmeister der ECCE und Familienmitglied von Menschen mit intellektuellen Behinderungen.

Dr. med. Leonardo Fulgosi ist Vizepräsident der ECCE und ärztlicher Leiter der Camphill-Einrichtung Perceval in der Schweiz.

Anna Diamantopoulou ist Kommissarin für Arbeit, und Soziale Angelegenheiten in der Europäischen Union.

Marie-Therese Hermange ist Mitglied des Europäischen Parlaments und Mitglied der Disability Intergroup.

Dr. Joop Hoekman ist Erziehungswissenschaftler und Forscher an der Universität von Leiden (NL). Sein Arbeitsschwerpunkt ist die Integration von Menschen mit intellektueller Behinderung.

Frau Kbayaa ist Vorstandsmitglied der Nationalen Vereinigung von Elternorganisationen (UNAPEI) und Präsidentin der Regionalen Vereinigung von Elternorganisation im Elsass (URAPEI).

Henri Faivre ist Präsident des ständigen Komitees für Menschen mit schweren Behinderungen im EDF. Er war bis vor kurzem Präsident des Französischen Rats für Menschen mit schweren Behinderung.

Patrick Lydon ist Leiter der Camphill Community Ballytobin in Irland.

Joachim Scholz ist Vorstandsmitglied des deutschen Verbandes für Heilpädagogik, Sozialtherapie und Soziale Arbeit. Er ist Vater einer erwachsenen behinderten Tochter.

Jean Galiath ist Vorstandsmitglied der französischen Elternvereinigung Les Ravis und Vater einer schwerbehinderten Tochter.

Speakers

Mrs Adrienne Thier is president of the ECCE, which covers about 350 national parents' and professional organisations in 12 European countries. She is mother of two mentally disabled adult children.

Mr Bernard Heldt is secretary / treasurer of the ECCE and family member of persons with intellectual disabilities.

Mr Leonardo Fulgosi is vice-president of the ECCE and medical director of Camphill in institute Nerceval in Switzerland.

Mrs Anna Diamantopoulou is Commissioner for Employment, Relations and Social Affairs of the European Union.

Mrs Marie-Therese Hermange (FR) is a Member of the European Parliament and member of the Disability Intergroup.

Dr Joop Hoekman is pedagogue and academic social researcher at the University of Leiden (NL). His research focuses on integration of persons with intellectual disabilities.

Mrs Kbayaa is board member of the French National Federation for Parents Organisations, (UNAPEI) and president of the Regional Federation for Parents Organisations in Alsace, (URAPEI).

Mr Henri Faivre is president of the EDF Standing Committee on persons with complex dependency needs. He was until recently president of the French Council for Persons with Disabilities for European Concerns. (CFHE)

Mr Patrick Lydon is director of Camphill Community Ballytobin in Ireland.

Mr Joachim Scholz is board member of the German Association for Curative Education, Social therapy and Social Work. He is father of a disabled adult daughter.

Mr Jean Galiath is board member of the French parents' association 'les Ravis' and father of a daughter with complex dependency needs.

Groupes de travail

1. Frères et sœurs avec des personnes en situation de dépendance, APEI Alsace (FR)
2. Faire de la musique avec des personnes en situation de dépendance, Willem Nijman, (NL)
3. Comment s'investir dans notre société moderne, en travaillant et en vivant aux côtés de personnes en situation de dépendance, Gilles Droulers (FR)
4. Fabriquer des instruments de musique (Choroi) avec des personnes en situation de dépendance, Atelier Karl Schubert, Filderstatt (DE)
5. Enseigner à des enfants en situation de dépendance, Ruth Jacquemart (FR)
6. Comment adapter les modes de travail aux personnes en situation de dépendance? Hein Kistner (DE)
7. Faire du théâtre avec des personnes en situation de dépendance, Serge Arzan (FR)
8. Soutien et activités aux pays de l'Europe de l'Est

Le fabuleux destin de Sogolon-Djate

Épopée africaine en douze tableaux, évoquant le destin d'une enfant pas comme les autres. Créé d'après une graine d'histoire transmise de bouche à oreille par la magie du vent.

Animateurs des groupes de travail

M. Willem Nijman et Mme Gonda Douma sont musicothérapeutes dans l'institut de sociothérapie et des ateliers protégés, "Scorewald", Pays-Bas.

M. Gilles Droulers est co-fondateur de la communauté Camphill pour adultes handicapés "Le Béal", dans le Sud de la France.

Mme Ruth Jacquemart est directrice de l'institut pour enfants handicapés "Les Fontenottes" en France.

M. Hein Kistner travaille dans une communauté de sociothérapie proche de Fribourg, en Allemagne. Il effectue des recherches sur le travail avec des personnes lourdement handicapées.

M. Serge Arzan est responsable d'ateliers artistiques (théâtre, modelage, peinture, dessin) dans l'institut "Les Allagouttes", en Alsace (France), accueillant des enfants et des adolescents handicapés.

Arbeitsgruppen

1. Geschwister von menschen mit schweren Behinderungen, APEI Alsace (FR)
2. Musizieren mit Menschen mit schweren Behinderungen, Willem Nijman, (NL)
3. Der Gesellschaftliche Beitrag der Arbeit mit Menschen mit Behinderungen, Gilles Droulers (FR)
4. Herstellung von Choroi Musikinstrumenten mit Menschen mit Behinderungen, Karl Schubert-Werkstätten, Filderstatt (DE)
5. Unterricht für behinderter Kinder, Ruth Jacquemart (FR)
6. Wie können Arbeitsprozesse für Menschen mit schweren Behinderungen angepasst werden? Hein Kistner (DE)
7. Theaterarbeit mit Menschen mit schweren Behinderungen, Serge Arzan, (FR)
8. Unterstützung der Arbeit für Menschen mit schweren Behinderungen in Osteuropa

Das fabelhafte Schicksal von Sogolon-Djate

Ein afrikanisches Epos in zwölf Akten, welches das Schicksal eines speziellen Kindes beschreibt. Vom magischen Wispern des Windes uns zugetragen.

Arbeitsgruppenleiter

Willem Nijman und Gonda Douma sind Musiktherapeuten in der Sozialtherapeutischen Einrichtung "Scorewald" in den Niederlanden.

Gilles Droulers ist Mitbegründer der Camphill Gemeinschaft "Le Béal" in Südfrankreich.

Ruth Jacquemart ist Direktorin von Les Fontenottes in Frankreich.

Hein Kistner ist Mitarbeiter der Sozialtherapeutischen Gemeinschaft Bruckwald in Freiburg, Deutschland. Er arbeitet an einem Forschungsprojekt über die Arbeit schwerbehinderter Menschen.

Serge Arzan ist verantwortlich für die künstlerischen Werkstätten, wie Theater, Bildhauen und Malen im Institut "Les Allagouttes" in Frankreich.

Working groups

1. Brothers and sisters of persons with complex dependency needs, APEI Alsace (FR)
2. Making music with persons with complex dependency needs, Willem Nijman, (NL)
3. How to invest yourself in modern society by working or living with persons with complex dependency needs, Gilles Droulers (FR)
4. Making music instruments with persons with dependency needs, Karl Schubert sheltered workshops, Filderstatt (DE)
5. Teaching children with complex dependency needs, Ruth Jacquemart (FR)
6. How to adapt working processes for persons with complex dependency needs? Hein Kistner (DE)
7. Theatre play with persons with complex dependency needs, Serge Arzan (FR)
8. Support and activities in Eastern Europe in the field of persons with complex dependency needs

The fabulous destination of Sogolon-Djate

African epic poem in twelve acts, representing the destiny of a special child. Handed down to us, by the magical whisper of the wind.

Working group leaders

Mr Willem Nijman and Mrs Gonda Douma are music therapists in social therapeutic institute and sheltered workshops "Scorewald", Netherlands.

Mr Gilles Droulers is the co-founder of Camphill Community for adults with special needs "Le Béal", in the South of France.

Mrs Ruth Jacquemart is director of the institute and school for mentally disabled children 'les Fontenottes' in France.

Mr. Hein Kistner works in a Social therapeutic Community near Freiburg in Germany. Currently he is working on a research project on work with severely handicapped persons.

Mr Serge Arzan has the responsibility for artistic workshops as theatre, sculpture, painting in the institute and school for mentally disabled children and teenagers "Les Allagouttes", France.

Veillez compléter la feuille d'inscription et nous la renvoyer avant le 13 Avril 2002 à:

Congress secretariat:

ECCE
Baarnseweg 5 NL 3735 MK Bosch en Duin
Fax: 0031 30 6927 190

Paiement par chèque à l'ordre de:
'ECCE – Congrès 2002' ou virement au compte:
Postbank 9269418, Swiftcode: PSTBNL21
a l'ordre 'ECCE - Congrès 2002'
Baarnseweg 5, NL 3735 MK Bosch en Duin, Holland

**En cas d'annulation après le 1 mai,
les droits d'inscriptions ne seront pas restitués**

Bitte füllen Sie das Formular aus und senden Sie es vor dem 13. April 2002 an die folgende Adresse:

Kongress Sekretariat:

ECCE
Baarnseweg 5 NL 3735 MK Bosch en Duin
Fax: 0031 30 6927 190

Bezahlung per Scheck auf den Namen:
'ECCE – Kongres 2002' oder Überweisung:
Konto: Postbank 9269418, Swiftcode: PSTBNL21
auf den Namen: 'ECCE – Kongres 2002'
Baarnseweg 5, NL 3735 MK Bosch en Duin, Holland

**Im Fall der Annullierung nach 1. Mai
wird die Tagungsgebühr nicht zurückerstattet**

Please fill in the registration form and send it before April 13th 2002 to the following address:

Congress secretariat:

ECCE
Baarnseweg 5 NL 3735 MK Bosch en Duin
Fax: 0031 30 6927 190

Payment by cheque in the name of:
'ECCE - Congress 2002' or bank transfer:
Account: Postbank 9269418, Swiftcode: PSTBNL21
in the name of 'ECCE - Congress 2002'
Baarnseweg 5, NI 3735 MK Bosch en Duin, Holland

**By annulations of inscription after May 1st
no fee will be refunded**

Synthèse

Zusammenfassung

Summary

Du 31 mai au 2 juin, un congrès européen se tiendra au Parlement européen à Strasbourg en France, sous le titre: "Apprenons à compter sur eux: vie, formation et travail des personnes en situation de dépendance".

Les participants viendront de différents pays d'Europe. Ils seront soit parents des personnes en situation de dépendance soit professionnels ou administratifs travaillant avec des personnes handicapées en Europe.

Ils discuteront de l'intégration des personnes en situation de dépendance que ce soit dans la vie quotidienne, au cours de la formation ou au travail.

A l'issue du congrès, une conclusion sera présentée au Forum Européen des Personnes Handicapées (European Disability Forum).

L'organisateur est l'ECCE, une ONG européenne, au sein de laquelle coopèrent des organisations de parents et de professionnels.

Vom 31. May bis 2. Juni wird ein Europäischer Kongress organisiert im Europäischen Parlament in Straßburg, Frankreich.

Das Thema ist: "Wir müssen auf sie zählen!". Leben, Lernen und Arbeiten von Menschen mit schweren Behinderungen.

Die Teilnehmer kommen aus verschiedenen Ländern in Europa. Es sind Familienmitglieder von Menschen mit schweren Behinderungen, Fachkräfte und Verwaltungsbeamte die sich engagieren für Menschen mit schweren Behinderungen in Europa.

Sie diskutieren die Idee der Integration mit Bezug auf Leben, Lernen und Arbeiten von Menschen mit schweren Behinderungen.

Am letzten Kongresstag wird ein Schlussdokument an den Europäischen Behindertenrat überreicht.

Der Kongress wird von der ECCE organisiert, einer Europäische NRO, in der Angehörigen- und Fachverbände zusammenarbeiten.

From May 31st till June 2nd a European congress will be held in the European Parliament in Strasbourg, France.

The title is: "Let's learn to count on them". Living, learning and working of people with complex dependency needs.

The participants come from different countries in Europe. They are parents of persons with complex dependency needs, and also professionals and officials who work for persons with disabilities in Europe.

They will discuss the living, learning, working and integration of persons with complex dependency needs.

At the last congressday a final conclusion will be presented to the European Disability Forum.

The organiser is ECCE, a European NGO, in which organisations of parents and professionals co-operate.

Strasbourg est aussi la capitale de l'Europe politique. Le Parlement européen est l'unique institution de l'Union européenne basée en France et il a été confirmé, lors du sommet d'Edimbourg, en 1992, qu'il y demeurerait. Le siège du Conseil de l'Europe est également à Strasbourg.

Sur le plan culturel, la richesse des collections des musées de Strasbourg, le rayonnement lyrique de l'Opéra du Rhin, et les programmes ambitieux des théâtres, sont reconnus et appréciés dans le monde entier. La ville ancienne compose un harmonieux décor dont les éléments les plus précieux sont la cathédrale et la Petite France. Strasbourg est aussi réputée pour sa gastronomie.

Strassburg ist auch die politische Hauptstadt Europas. In ihr ist der Sitz des Europa-Parlaments und wird es auch künftig bleiben, wie 1992 auf dem Gipfel von Edinburgh bestätigt worden ist. Auch der Europa-Rat hat seinen Sitz in Strassburg.

Strassburg besitzt reiche Sammlungen in seinen Museen, eine exzellente Oper und eine anspruchvolle Vielfalt an Theaterprogrammen, für die es weltberühmt ist. Diese historische Stadt bietet einen grossen Reichtum an schönen Bauten, wie z.G. die Kathedrale und das Petite France Viertel. Nicht zuletzt ist Strassburg auch für seine Gastronomie berühmt.

Strasbourg is also the capital of political Europe. The European Parliament is the only European Union institution in France, and at the 1992 Edinburgh summit, it was confirmed that it will continue to be based in Strasbourg. Also the Council of Europe is seated in Strasbourg.

Strasbourg proposes challenging collections in its museums, a lyrical excellence in its Opera house and an ambitious variety of theatrical programs that is world renown. This ancient city offers a wealth of gracious architecture of which highlights are Cathedral and the Petite France area. Strasbourg is also famous for its gastronomy.

European Co-operation in Anthroposophical Curative Education and Social Therapy

Baarnseweg 5
NL-3735 MK Bosch en Duin
Telephone : + 31 30 692 71 99
Telefax : + 31 30 692 71 90
E-mail : ecce@heilpedagogie.nl
Website : www.eccenet.com

Colophon

Publication: ECCE
Text: Bernard Heldt; Annoesjka de Bruyn
Translation: Béatrice Cussac; Rüdiger Grimm; Michael Houston
Design: Buro Laga Arnhem and Shortdesign Zeewolde
Production and copyright: Laga, Arnhem, Netherlands

Apprenons à compter sur eux

Vie, formation et travail des personnes
en situation de dépendance

Wir müssen auf sie zählen

Leben, Lernen und Arbeiten mit
Menschen mit schweren Behinderungen

Let's learn to count on them

living, learning and working of people
with complex dependency needs

Congress

**May 31th
June 1st & 2nd**

**European
Parliament**

**Strasbourg
France**

European Co-operation in
Anthroposophical Curative Education
and Social Therapy

Présidence: Adrienne Thier, présidente de l'ECCE
Bernard Heldt, secrétaire général de l'ECCE

Präsidium: Adrienne Thier, Präsidentin ECCE
Bernard Heldt, Generalsekretär ECCE

Presidency: Adrienne Thier, president ECCE
Bernard Heldt, secretary general ECCE

Programme du congrès / Kongressprogramm / Congress Program

Vision et politique / Visionen und Massnahmen / Vision and policy / Friday May 31st 2002

12.30	Accueil, Willkommen, Welcome	ECCE
14.00	Ouverture et musique, Eröffnung und Musik, Opening and music	President, Scorlewald ensemble
14.20	Intervention d'ouverture, Eröffnungsvortrag, Opening lecture	Representative of the mayor of Strasbourg
14.35	<ul style="list-style-type: none"> • Les personnes en situation de dépendance et l'éducation curative ou la sociothérapie • Menschen mit schweren Behinderungen in der Sicht der anthroposophischen Heilpädagogik und Sozialtherapie • Persons with dependency needs in curative education and social therapy 	Dr Leonardo Fulgosi (I), Medical Doctor, vice president ECCE
15.10	<ul style="list-style-type: none"> • La politique européenne à l'égard des personnes en situation de dépendance • Bestrebungen in Europa für Menschen mit schweren Behinderungen • Policy in Europe about persons with complex dependency needs 	Commissioner for employment and social affairs, Mrs Anna Diamantopoulou (under reserve)
16.00	Pause	
16.30	<ul style="list-style-type: none"> • Le Parlement européen et les personnes en situation de dépendance • Das europäische Parlament und Menschen mit schweren Behinderungen • European Parliament about persons with complex dependency needs 	mrs Marie-Thérèse Hermange, MEP, member Disability Intergroup
17.00	<ul style="list-style-type: none"> • Table ronde avec des représentants des services sociaux de villes de différents pays européens • Runder Tisch mit Repräsentanten städtischer Sozialbehörden • Round table discussion with representatives of town's social departments 	
18.00	Petit intermède musical, Musikalisches Intermezzo, Short musical intermezzo	Scorlewald ensemble
18.45	Theatre piece "Le fabuleux destin de Sogolon-Djata"	Les Allagouttes
20.30	Dîner, Abendessen, Supper	

Expériences et recherche / Erfahrungen und Forschungen / Experiences and research / Saturday June 1st 2002

09.00	Ouverture en musique, Musik, Opening, Music	'Les trois sources'
09.10	<ul style="list-style-type: none"> • Emancipation et intégration: d'une situation de dépendance à la citoyenneté. Influence des soins et de l'environnement • Emanzipation und Integrationen. Übergänge vom Behindertsein zum Bürgertum. Einflüsse von kommunaler Versorgung • Emancipation and integration: transition from handicap to citizenship. Influence from care and community 	Dr. Joop Hoekman, pedagogical researcher (NL)
09.40	<ul style="list-style-type: none"> • Expériences d'intégration de personnes en situation de dépendance en France • Erfahrungen aus Frankreich mit der Integration schwerbehinderter Menschen • Experiences in France with integration of persons with complex dependency needs 	Mrs Kbayaa URAPEI (FR)
10.10	<ul style="list-style-type: none"> • Expériences d'intégration du point de vue des personnes en situation de dépendance • Fragne der Integration aus der Sicht von Menschen mit schweren Behinderungen • How to work on integration from the viewpoint of persons with complex dependency needs 	Henri Faivre, EDF workinggroup on persons with complex dependency needs
10.45	Pause	
11.15	Groupes de travail 1, Arbeitsgruppen I, Working groups I	
12.30	Lunch	
14.15	Groupes de travail II, Arbeitsgruppen II, Working groups II	
15.30	<ul style="list-style-type: none"> • Exploiter les marges: interdépendance, vivre avec des personnes en situation de dépendance dans le mouvement Camphill • Die fruchtbaren Ränder: unabhängiges Leben mit schwerbehinderten Menschen in der Camphill-Bewegung • The fertile margins; interdependent living with people with complex dependency needs in the Camphill movement 	Patrick Lydon, Camphill Communities Ireland
16.00	Pause	
16.30	<ul style="list-style-type: none"> • Table ronde sur des expériences pratiques de vie, travail et formation avec des personnes dépendantes • Runder Tisch über verschiedene pädagogische Ansätze des Lernens, Arbeitens und Wohnens von Menschen mit schweren Behinderungen • Round table discussion about different pedagogical viewpoints about learning, working and living of persons with complex dependency needs. 	
17.30	Clôture de la journée en musique, Abschluss mit Musik, Closing session with musical intermezzo	Musical ensemble 'les Allagouttes'
18.00	Soirée libre, freier Abend, free evening	

Opinions des parents et conclusions / Sichtweisen von Angehörigen und Entschlüsse / Opinions of parents and conclusions / Sunday June 2nd 2002

09.00	Ouverture en musique, Musik, Opening, Music	'Les trois sources'
09.10	<ul style="list-style-type: none"> • "Je peux le faire aussi!" Soutien aux personnes en situation de dépendance • "Ich kann es doch!" Hilfestellungen von Menschen mit komplexen Behinderungen • "I can do it!" Support of persons with complex disabilities 	Joachim Scholz, parent, board member friends of Camphill (DE)
09.40	<ul style="list-style-type: none"> • Coopération autour d'un enfant en situation de dépendance • Zusammenarbeit um ein Kind mit schweren Behinderungen • Co-operation round a child with complex dependency needs. 	Jean Galiath, parent, board member parents association 'les Ravis' (FR)
10.15	Pause	
10.45	<ul style="list-style-type: none"> • Table ronde avec des représentants d'associations européennes de parents, animée par Béatrice Cussac -de Verteuil, (FR) • Runder Tisch mit Repräsentanten von Angehörigenverbänden. Moderation: Béatrice Cussac (F) • Round table discussion with representatives of parents organisations, guided by Béatrice Cussac (F) 	
11.45	Musical intermezzo	Parents / musical professionals
12.00	<ul style="list-style-type: none"> • Conclusion du congrès. Présentation de cette conclusion au président de l'EDF • Abschluss und Überreichung des Kongressdokuments an den Europäischen Behinderten Rat • Congress conclusion, presentation of this conclusion to the president of the EDF 	President ECCE
12.30	Clôture en musique, Musik, Closing with music	President, parents/musical professionals

Apprenons à compter sur eux

Vie, formation et travail des personnes en situation de dépendance

Nos buts

Des efforts intéressants sont consentis à travers l'Europe afin de soutenir les handicapés mentaux dans leur désir de vivre, d'apprendre, de se former et de travailler. Pourtant, il est clair qu'ils sont souvent l'objet de discrimination, notamment ceux qui sont en situation de grande dépendance.

L'idée que les personnes handicapées doivent être intégrées comme tout le monde dans la société et le monde de l'école et du travail n'est tout simplement pas réaliste. Économiquement parlant, le travail qu'elles sont à même de fournir est peu rentable. Il faut adopter un autre point de vue, en s'appuyant sur les valeurs humaines fondamentales. La personne en situation de dépendance nous demande de développer un autre regard sur la relation homme/société, basé sur l'égalité de tous les humains et où l'égalité se mesure à la qualité de l'engagement de chacun.

La majorité des personnes en situation de dépendance n'est pas à même de défendre ses intérêts. Nous, parents, membres de la famille et amis devons le faire à leur place. Voilà pourquoi, par l'intermédiaire de ce congrès, l'ECCE veut attirer votre attention sur les besoins et les possibilités de ce groupe spécifique de personnes.

Notre point de vue

Le principe d'émancipation de l'individu est à la base de la société moderne. Chaque individu porte en lui un potentiel de développement qu'il est prêt à mettre à la disposition de l'humanité. Encore faut-il lui en donner l'opportunité.

Intégrer des personnes en situation de dépendance dans la société ne signifie pas qu'elles doivent s'ajuster à ce qui existe mais exige que chacun s'adapte aux autres êtres humains, en faisant preuve de créativité.

Nos objectifs

Nous souhaitons faire porter l'attention sur les principes suivants :

Contribuer à la société est un droit inaliénable de tout individu.

Le travail des personnes en situation de dépendance doit être évalué sur des critères différents des critères de productivité habituels.

Un jugement positif sur le travail a un effet curatif. Il est dès lors d'une importance capitale que de bonnes conditions de travail soient créées pour les personnes handicapées.

Les personnes en situation de dépendance ont une influence bienfaisante sur la qualité des relations humaines. Soutenir leur processus d'émancipation exige de faire fortement appel à l'imagination.

Il faut que les pouvoirs publics prennent les mesures nécessaires, y compris financières, pour créer les conditions les plus efficaces de développement de la personne en situation de dépendance.

Vivre dans la dignité et l'autodétermination

Le but de la pédagogie curative et de la psychothérapie est de donner aux enfants, aux jeunes et aux adultes handicapés la possibilité de s'épanouir, de développer leur potentiel et leurs capacités de jugement. Il est également de promouvoir leur intégration dans la communauté sociale, de les aider à vivre avec dignité et de permettre que leur contribution à la vie sociale soit manifeste.

Nos rapports avec les personnes handicapées dépendent des convictions et perspectives sur lesquelles sont basées nos comportements et nos actions. Le handicap s'inscrit dans un contexte social spécifique qui contribue à l'alléger ou à l'aggraver. L'intégration sociale est, par conséquent, un des buts principaux de la pédagogie curative et de la psychothérapie.

Wir müssen auf sie zählen!

Leben, Lernen und Arbeiten von Menschen mit schweren Behinderungen

Unser Ziel

In Europa werden viele Anstrengungen unternommen, Menschen mit geistiger Behinderung in ihrem Leben, Lernen und Arbeiten zu unterstützen. Doch für Menschen mit schweren Behinderungen gibt es noch immer zu wenig Angebote, die ihren Entwicklungsbedürfnissen wirklich gerecht werden.

So ist für sie eine einseitige Integration, die darauf beruht, behinderte Menschen einfach in Gesellschaft, Schule oder Arbeitsplatz einzugliedern, nicht möglich. Wirtschaftlich gesehen bringt die Arbeit, die sie tun können, wenig ein. - Eine vollständig neue Einstellung ist notwendig,

wenn diese Menschen ihre grundsätzlichen Bürgerrechte erhalten sollen! Diese Menschen verlangen von uns eine Sichtweise, die auf der Gleichheit aller Menschen beruht. Diese Gleichheit zeigt sich darin, dass die Qualität des Beitrages jedes einzelnen Menschen zählt.

Die meisten Menschen mit komplexen Behinderungen können nicht für ihre eigenen Rechte eintreten. Das heißt, wir - ihre Familienmitglieder, Eltern und Freunde - müssen dies für sie tun. Aus diesem Grund will die ECCE mit diesem Kongress die Öffentlichkeit auf diese besonderen Menschen aufmerksam machen.

Unsere Sicht

Die Emanzipation des Menschen als Individuum bildet die Grundlage einer modernen Gesellschaft. Jeder Mensch trägt die Möglichkeiten in sich und ist dazu bereit, dieses Potential auch anderen Menschen zur Verfügung zu stellen.

Integration in die Gesellschaft bedeutet, dass alle Menschen auf einander zugehen, auf einander Rücksicht nehmen und sich gegenseitig unterstützen. Wir können in dieser Denkweise einen Schritt hin zur Emanzipation aller Menschen mit komplexen Behinderungen sehen.

Mission Statement

Die Teilhabe an der Gesellschaft ist ein unabänderliches Recht eines jeden Menschen.

Arbeit muss so gestaltet werden, dass sie für andere Menschen einen Wert besitzt.

Positiv beurteilte Arbeit hat eine heilende Wirkung auf jeden Menschen. Es ist notwendig, dass die dafür notwendigen Voraussetzungen von der Gesellschaft geschaffen werden.

Menschen mit komplexen Behinderungen haben einen positiven Einfluss auf die Qualität zwischenmenschlicher Beziehungen. Den Emanzipationsprozess dieser Menschen zu unterstützen, bedeutet einen Schritt hin zu Kreativität und Erneuerung.

Regierungsrichtlinien müssen - auch in finanzieller Hinsicht - so beschaffen sein, dass sie eine fruchtbare Grundlage für die Entwicklung von Menschen mit schweren Behinderungen ermöglichen.

In Würde und Selbstbestimmung leben

Das Ziel der Heilpädagogik und Sozialtherapie ist es, Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen mit besonderen Bedürfnissen die Gelegenheit für eine individuelle Entwicklung zu bieten, ihnen zu helfen, in Würde und Selbstbestimmung zu leben, ihre Integration in die menschliche Gemeinschaft und Gesellschaft zu fördern und ihren Beitrag für die Gesellschaft sichtbar werden zu lassen. Es hängt von unseren grundlegenden Überzeugungen und Perspektiven ab, wie wir Menschen mit besonderen Bedürfnissen begegnen. So steht Behinderung in einem besonderen sozialen Zusammenhang, der fördern oder hindern kann. Daher ist die soziale Integration eine der grundlegenden Aufgaben der Heilpädagogik und Sozialtherapie.

Let's learn to count on them

living, learning and working of people with complex dependency needs

Our goal

Throughout Europe interesting attempts are being made to support people with dependency needs in the way they live, learn, train and work. At the same time society frequently gives insufficient support to people with complex dependency needs.

Unilateral integration based on the idea that people with complex dependency needs should simply move into society, schools or into trade and industry will not work. Economically speaking the work they are capable of doing yields little profit. A different perspective is required if we want these people to attain their rights of citizenship. They require us to develop a sensible, meaningful view based on the equality of all human beings in which the quality of each human being's commitment is the key idea.

Most people with complex dependency needs are not in a position to stand up for themselves in which case their family members, parents and friends have to do that on their behalf. For that reason ECCE seeks to draw your attention through this congress to these special people.

Our view

The concept of emancipation of people as individuals is at the root of modern society. Each individual bears in him/herself a potential for development and is willing to contribute to society. Integration into society has to be based on the recognition of personal commitment. We can view this idea as a movement towards emancipation for people with complex dependency needs.

Mission Statement

The participation in and contribution to society is an inalienable right for any individual.

The work needs to be such that it can be valued/rated by others and positively judged.

Positively valued work will bring healing for any individual. It is essential that the necessary conditions are created by society.

People with complex dependency needs have an improving effect on the quality of human relations. They have to be supported in their emancipating process. Governmental legislation also with regard to the financial support, has to be aimed at stimulating fruitful conditions for the development of people with complex dependency needs.

To live with dignity and self-determination

The aim of curative education and social therapy is to give children, young people and adults with special needs the opportunity for individual development, helping them to live with dignity and self-determination, to promote their integration into the community and society, and to ensure their contribution to society is visible.

How we relate to people with special needs depend on the basic convictions and perspectives on which our attitudes and actions are based. Disability has a specific social context which may help or hinder. Social integration is therefore one of the basic functions of curative education and social therapy.

Que veut dire ECCE

La Coopération européenne pour la pédagogie curative et la sociothérapie d'orientation anthroposophique (appellation anglaise "European Cooperation in Anthroposophical Curative Education and Social Therapy" - ECCE) a été fondée en 1992 aux Pays-Bas, dans le but de représenter les personnes handicapées et d'assurer la défense de leurs intérêts au niveau européen, en se référant à la méthodologie anthroposophique développée par Rudolf Steiner.

L'ECCE représente quelque 350 associations de parents et de professionnels de presque tous les pays européens. L'ECCE travaille en collaboration avec d'autres organisations à des projets favorisant, par exemple, l'intégration des personnes handicapées dans la société.

Les organisations membres d'ECCE apportent un large éventail de services qui incluent l'éducation, le travail, les soins en institution, ambulatoires ou à domicile et le soutien aux familles.

Des thérapies variées sont utilisées, telles que soins et traitements médicaux, kinésithérapie, thérapies du mouvement et art-thérapies (peinture, musique...).

L'ECCE part du principe que les personnes handicapées ont:

- le droit de vivre selon un mode de vie choisi par elles-mêmes, dans un environnement adapté qui favorise et stimule l'épanouissement personnel et la communication,
- droit à des conditions de vie, à une éducation et à des thérapies adaptées à leurs possibilités individuelles,
- le droit de prendre part à la vie de la société de façon digne et en accord avec leurs possibilités.

Coopération en Europe

L'ECCE est une organisation non gouvernementale européenne (ONG).

Elle est co-fondateur du Forum Européen des Personnes Handicapées (European Disability Forum, ou EDF) créé en 1997. La mission de l'EDF est de promouvoir les droits fondamentaux et l'égalité des chances de toutes les personnes handicapées (environ 37 millions) de l'Union européenne. Ce Forum favorise leur émancipation et leur intégration dans la société en suscitant la création de groupes de travail dans lesquels les personnes handicapées ou leurs représentants sont directement impliqués. Il prend part aux discussions au niveau européen et publie divers documents.

L'ECCE est engagée activement dans le comité qui, au sein de l'EDF, se préoccupe plus particulièrement des personnes en situation de grande dépendance et ne pouvant se représenter elles-mêmes.

Wie arbeitet die ECCE?

Die «Europäische Kooperation für anthroposophische Heilpädagogik und Sozialtherapie» (European Co-operation in Anthroposophical Curative Education and Social Therapy - ECCE) wurde 1992 in den Niederlande mit dem Ziel begründet, Menschen mit Behinderungen zu repräsentieren und sich für ihre Interessen mit der Methodik der anthroposophischen Heilpädagogik und Sozialtherapie europaweit einzusetzen.

ECCE repräsentiert durch Fachverbände etwa 350 Elternvereinigungen und berufsmässige Organisationen aus fast allen Ländern Europas. Die ECCE arbeitet mit anderen Organisationen in Projekten zusammen, die das Ziel haben, Menschen mit Behinderungen in die Gesellschaft zu integrieren.

Die Mitgliedsorganisationen der ECCE gewährleisten eine große Bandbreite von Angeboten: Erziehung, Arbeit, Betreuung in Einrichtungen, häusliche Unterstützung, Familienhilfe und ambulante Dienste. Zu den therapeutischen Angeboten zählen die medizinische Behandlung, Physiotherapie und Bewegungstherapien sowie verschiedene kunsttherapeutische Angebote.

Die ECCE steht für die Auffassung, daß diese Menschen:

- das Recht haben, ein individuelles, selbstbestimmtes Leben in einer stützenden Umgebung zu führen, welche ihre persönliche Entwicklung und Kommunikation ermöglicht und fördert.
- das Recht haben auf Lebensbedingungen, Erziehung und Therapie, welche ihren Möglichkeiten angemessen ist.
- das Recht darauf, in würdiger Weise an dem Leben der Gesellschaft teilnehmen zu können.

Kooperation in Europa

Die ECCE ist eine Nicht Regierungs Organisation (NRO). Die ECCE war an der Gründung des Europäischen Forums für Behinderten (E.D.F.) im Jahre 1997 beteiligt. Es ist das Ziel des E.D.F., gleiche Lebensbedingungen und die Wahrung der Menschenrechte für behinderte Menschen in Europa (dies sind etwa 37 Millionen!) zu fördern. Es regt die Emanzipation und Integration in die Gesellschaft durch die Einsetzung von Arbeitsgruppen an, in denen behinderte Menschen oder ihre Repräsentanten direkt vertreten sind. Darüber hinaus nimmt das E.D.F. an Beratungen auf der Ebene der europäischen Regierung teil und veröffentlicht Dokumentationen. Die ECCE arbeitet im Komitee des E.D.F. mit, das sich für die Interessen von behinderten Menschen mit schweren Behinderungen, die sich nicht selbst repräsentieren können, einsetzt.

What is ECCE?

The European Co-operation in Anthroposophical Curative Education and Social Therapy (ECCE) was set up in 1992 in the Netherlands with the aim of representing persons with special needs and looking after their interests on a European level and doing this with the anthroposophical methodology.

ECCE represents about 350 parents' and professional organizations from almost all countries in Europe. ECCE works with other established organizations on projects which aim to integrate people with special needs into society.

ECCE member-organizations provide a wide range of facilities, including education, work, residential care, support of families, home help, and out-patient services. Therapies, such as medical care and treatment, physiotherapy, movement therapy and several forms of art therapy are used.

ECCE stands for the idea that persons with special needs have:

- the right to live an individually chosen life-style in an assisted surrounding which enables and supports personal development and communication,
- the right to living conditions, education and therapy suited to their individual potential,
- the right to participate in a decent way of life in the society suited to their individual potential.

Co-operation in Europe

ECCE is a Non Governmental Organization (N.G.O.). It is one of the founders of the European Disability Forum (E.D.F.), which was constituted in 1997. The mission of the E.D.F. is to promote the equal opportunities and human rights of disabled people (about 37 million!) in Europe. It stimulates emancipation and integration into society by setting up working groups in which disabled people or their representatives are directly involved, taking part in discussions on a European level and publishing documents.

ECCE is actively involved in the E.D.F. Standing Committee on Disabled People with Complex Dependency Needs and Unable to Represent themselves.